Организация Объединенных Наций S/2001/40

Совет Безопасности

Distr.: General
12 January 2001
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 12 января 2001 года на имя Председателя Совета Безопасности

1. Имею честь сослаться на письмо Председателя Совета Безопасности от 22 декабря 2000 года на мое имя (S/2000/1234), в котором члены Совета изложили свои мнения по поводу моего доклада об учреждении Специального суда по Сьерра-Леоне (S/2000/915) и предлагаемые поправки (см. S/2000/1234/, приложение) к проекту соглашения между Организацией Объединенных Наций и правительством Сьерра-Леоне и к предложенному уставу, содержащиеся в приложении к этому письму (см. S/2000/915, приложение). Инкорпорируя предлагаемые поправки в эти два документа, я хотел бы изложить членам Совета свое понимание смысла, сферы применения и правовых последствий некоторых из внесенных предложений. Затем я намереваюсь представить их в этом свете правительству Сьерра-Леоне. Это понимание относится к персональной юрисдикции Специального суда, финансированию и уменьшению его размера.

I. Персональные юрисдикции — статья 1(a) проекта устава

2. Члены Совета предпочли содержащуюся в резолюции 1315 (2000) Совета Безопасности формулировку, в которой персональная юрисдикция суда распространяется «на лиц, которые несут главную ответственность», что позволит ограничить «круг лиц, подсудных Специальному суду, теми, кто играл руководящую роль». Однако предложенная Советом Безопасности формулировка подпункта (a) статьи 1 проекта устава не означает, что персональная юрисдикция распространяется только на политических руководителей и военачальников. Таким образом, определение значения термина «лица, которые несут главную ответственность» в каждом конкретном случае первоначально осуществляет обвинитель, а в конечном счете сам Специальный суд. Любое такое определение должно охватывать и ситуации возможного преследования несовершеннолетних и миротворцев, хотя случаи такого преследования и маловероятны.

3. В числе лиц, которые несут главную ответственность за преступления, подпадающие под юрисдикцию Специального суда, особо отмечаются «те руководители, которые, совершая такие преступления, поставили под угрозу становление и осуществление мирного процесса в Сьерра-Леоне». Я исхожу из того, что с учетом пункта 2 выше слова «те руководители, которые… поставили под угрозу становление и осуществление мирного процесса»

являются не описанием одного из элементов состава преступления, а ориентиром для обвинителя при определении им обвинительной стратегии. Следовательно, совершение любого из преступлений по уставу, пусть даже не ставящего под угрозу становление и осуществление мирного процесса, не будет умалять международной уголовной ответственности, которую должен нести обвиняемый.

4. В подпунктах (b) и (c) статьи 1 пересмотренного проекта устава Совет предлагает комплексно подойти ко всем исполнителям преступлений, подпадающим под юрисдикцию Специального суда, включая миротворцев, находившихся в соответствующий период в Сьерра-Леоне. Признавая, что юрисдикцией над миротворцами в первую очередь обладает направляющее их государство, Совет сознает необходимость в том, чтобы управомочить Специальный суд осуществлять юрисдикцию в случае, когда направляющее государство не желает или не способно провести расследование или судебное преследование. Однако эта статья с внесенными поправками не обязывает нежелающие государства передавать обвиняемого, находящегося на их территории, а это приведет к тому, что государство, которое не желает преследовать лицо в своих собственных судах, скорее всего не захочет и передать это лицо под юрисдикцию Специального суда.

5. Для полной реализации этого положения с внесенными поправками и во избежание политизации правового процесса, когда третьим государствам предоставляется возможность вмешиваться и определять, действительно ли направляющее государство не способно или не хочет проводить расследование и судебное преследование, я предлагаю принять применительно к Специальному суду по Сьерра-Леоне процедуру, сходную с той, которая принята в правилах процедуры и доказывания Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Тогда, если Председатель Специального суда убедится в том, что направляющее государство не способно или не хочет осуществлять преследование, он может уведомить Совет Безопасности и просить его обратиться к соответствующему государству, с тем чтобы заставить его провести расследование и судебное преследование или передать обвиняемого под юрисдикцию Суда. Вместо нынешней формулировки подпункта (c) статьи 1 я предлагаю следующий текст:

> «В случае, когда Председатель Специального суда удостоверится в том, что направляющее государство не желает или действительно не способно провести расследование или судебное преследование, он уведомляет Совет Безопасности и просит его обратиться к направляющему государству, с тем чтобы заставить его провести расследование и судебное преследование в его собственных судах или же передать обвиняемого под юрисдикцию Специального суда».

6. В правилах процедуры и доказывания Специального суда необходимо будет предусмотреть механизм осуществления этого нового уставного положения, установив порядок проведения расследования обвинителем, направления запроса о представлении информации о расследовании или судебном преследовании, осуществляемом в направляющем государстве, или о его намерении в этой связи, передачи доказательств, собранных в ходе расследования или судебного преследования в направляющем государстве, или

направления обвинительного заключения в судебную камеру по аналогии с тем, как это установлено в правиле 61 правил процедуры и доказывания Международного уголовного трибунала по Руанде.

7. В статье 7 проекта устава с внесенными поправками сохранен принцип привлечения ответственности несовершеннолетних, однако опущена ссылка на минимальный возраст и процессуальные гарантии для несовершеннолетних. При том понимании, что члены Совета Безопасности не имели в виду разрешить привлечение к ответственности лиц, не достигших 15-летнего возраста, я предлагаю изменить текст статьи 7 на следующий:

> «**Специальный суд не обладает юрисдикцией над лицами, которые на момент предполагаемого совершения преступления не достигли 15-летнего возраста**. Если перед Судом предстает лицо, которое на момент предполагаемого совершения преступления **было в возрасте от 15 до 18 лет**, …».

Я также исхожу из того, что, если лица этой возрастной группы предстанут перед Судом, они должны будут иметь возможность пользоваться всеми гарантиями, предусмотренными в проекте устава, который содержится в приложении в моему докладу.

8. Предлагая поправки к статье 7, члены Совета Безопасности опустили также ссылки на последствия назначения наказаний несовершеннолетнему, которые регулировались пунктом 3(f) статьи 7 проекта устава, содержащегося в приложении к моему докладу (см. также пункт 1 статьи 19). Хотя Суд, по всей видимости, не будет выносить приговоры несовершеннолетним, тем не менее в нормативном документе необходимо четко указать, что он не может назначать лишение свободы. В этой связи я предлагаю сохранить пункт 3(f) проекта устава в виде пункта 2 статьи 7. Вследствие этого предложенный в предыдущем пункте текст станет пунктом 1 статьи 7.

9. Как отмечает Совет Безопасности, важную роль при рассмотрении дел несовершеннолетних правонарушителей будет играть комиссия правды и примирения, и я постараюсь в сотрудничестве с правительством Сьерра-Леоне и другими соответствующими сторонами создать с этой целью подобающие институты, в том числе разработать конкретные положения, касающиеся детей. Я также считаю, что необходимо проследит за тем, чтобы Специальный суд по Сьерра-Леоне и комиссия правды и примирения функционировали как взаимодополняющие и взаимоподдерживающие органы при полном уважении их сходных, но раздельных функций.

II. Финансирование — статья 6 соглашения

10. В моем докладе Совету Безопасности я подчеркнул необходимость создания жизнеспособного и устойчивого финансового механизма и отметил, что финансовый механизм, основывающийся на поступлениях добровольных взносов, не может служить гарантированным и постоянным источником финансирования, которое потребуется для функционирования Специального суда (S/2000/915, пункт 70). Я пришел к выводу, что Специальный суд, функционирующий на базе добровольных взносов, не может быть жизнеспособным и устойчиво функционирующим учреждением. Учитывая

наличие рисков, связанных с началом функционирования Специального суда сугубо за счет поступлений от добровольных взносов, члены Совета предложили, чтобы процесс учреждения Суда начался лишь после того, как Секретариат Организации Объединенных Наций накопит взносы в объеме, достаточном для финансирования учреждения Суда и 12 месяцев его деятельности, а также объявленные взносы в объеме, достаточном для покрытия предполагаемых расходов еще на 12 месяцев.

11. Я изучил предложение членов Совета Безопасности относительно того, чтобы отложить начало этапа осуществления до тех пор, пока не будут получены взносы для учреждения и первого года функционирования, а также объявленные взносы, покрывающие второй год. Хотя необходимые средства для учреждения и первого года функционирования (25 млн. долл. США по приблизительным оценкам, представленным в моем докладе) могут быть получены, я все равно осторожно бы подходил к вопросу учреждения Суда на основе наличия средств на один год и объявленных взносов на следующий год. Такой механизм финансирования вряд ли обеспечит регулярный поток средств в последующие годы, не говоря уже о жизнеспособности Суда в течение всего срока его функционирования. В этой связи я вынужден еще раз повторить то, что я уже отмечал в моем докладе относительно риска учреждения подобного органа в отсутствие достаточных средств и долгосрочных гарантий их постоянного наличия (S/2000/915, пункт 70).

12. Однако с учетом позиции, изложенной в письме Председателя от 22 декабря 2000 года, я готов провести переговоры по заключению соглашения об учреждении Специального суда на основе добровольных взносов, как это предлагают сделать члены Совета Безопасности. Тем не менее я не хотел бы на данном этапе брать на Организацию Объединенных Наций ответственность путем заключения соглашения с правительством Сьерра-Леоне в отсутствие признаков того, будут ли получены средства для начального этапа функционирования Суда и его устойчивой деятельности в последующее время. В этой связи я бы предложил не начинать процесс учреждения Суда до тех пор, пока Секретариат Организации Объединенных Наций не получит взносы в объеме, достаточном для финансирования учреждения Суда и покрытия 12 месяцев его деятельности, а также объявленные взносы в объеме, достаточном для покрытия предполагаемых расходов на последующие 24 месяца. Такое увеличение еще на 12 месяцев по сравнению с предложением Совета обеспечит основу для функционирующего Суда в течение трех лет, что, с моей точки зрения, является минимальным сроком, необходимым для проведения расследования, преследования и судебного разбирательства в отношении весьма ограниченного числа обвиняемых. В этой связи я предлагаю, как только соглашение между членами Совета Безопасности, Генеральным секретарем и правительством Сьерра-Леоне будет в принципе достигнуто, обратиться с призывом ко всем государствам, чтобы они в течение разумного срока сообщили о своей готовности внести взносы в виде финансовых ресурсов, персонала и услуг для Специального суда по Сьерра-Леоне и указали содержание и размер этих взносов. По получении конкретной информации я смогу дать оценку тому, можно ли начинать процесс учреждения Специального суда или же этот вопрос следует вновь передать Совету для изучения альтернативных способов финансирования Суда.

13. В этой связи я приветствую идею создания комитета для оказания поддержки Специальному суду, и в частности бюджетному процессу. Вместе с тем в момент его создания необходимо будет четко закрепить критерии в отношении состава этого комитета и его полномочий и обязанностей в целях обеспечения эффективного и экономичного функционирования Специального суда в условиях полной независимости. До создания такого комитета и принятия решения об ином я намереваюсь применять Финансовые положения и правила, а также Положения и правила о персонале Организации Объединенных Наций к финансовой и административной деятельности Специального суда.

III. Размер Специального суда

14. Сокращая размер Специального суда до одной судебной камеры и апелляционной камеры, члены Совета Безопасности предложили отложить назначение альтернативных судей до тех пор, пока в этом не возникнет необходимость, и сделать это не ранее, чем за шесть месяцев до начала функционирования Специального суда. Хотя, как справедливо указывается в письме Председателя, альтернативные судьи не предусмотрены уставами Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, решение, принятое этими двумя трибуналами в отношении проблемы отсутствующих судей, заключалось в том, чтобы ротировать судей между судебными камерами и между судебной и апелляционной камерой. В уменьшенной структуре Специального суда такой вариант будет и невозможен, и нецелесообразен.

15. Хотел бы просить членов Совета Безопасности одобрить предложенные в моем письме изменения к статьям 1 и 7 пересмотренного проекта устава и мое предложение запросить у государств конкретную информацию относительно их готовности внести взносы в виде финансовых ресурсов, услуг и персонала до того, как будет заключено соглашение с правительством Сьерра-Леоне.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**